

Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dość duży zaś stał się płacz wszystkich i przypadłszy na szyję Pawła całowali go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powstał niemały płacz wśród wszystkich, a rzucając się Pawłowi na szyję, całowali go,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dość duży zaś płacz stał się wszystkich i przypadłszy na szyję Pawła, całowali go,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dość duży zaś stał się płacz wszystkich i przypadłszy na szyję Pawła całowali go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nikt też nie mógł powstrzymać łez. Wszyscy rzucali się Pawłowi na szyję i całowali go.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wszyscy wybuchnęli wielkim płaczem i rzucając się Pawłowi na szyję, całowali go;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stał się wielki płacz wszystkich, a upadając na szyję Pawłową, całowali go;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstał się płacz wielki wszystkich, a upadając na szyi Pawłowej, całowali go,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy wszyscy wybuchnęli wielkim płaczem. Rzucali się Pawłowi na szyję i całowali go,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powstał płacz wielki wśród wszystkich, a rzucając się Pawłowi na szyję, całowali go,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy wszyscy wybuchnęli wielkim płaczem. Rzucali się Pawłowi na szyję i całowali go,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A wszyscy zaczęli głośno płakać. Rzucali się Pawłowi na szyję i całowali go.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy wielki płacz wszystkich się podniósł. Rzucając się Pawłowi na szyję, całowali go.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszyscy zaczęli głośno płakać i rzucając się Pawłowi na szyję, całowali go.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy wszyscy zaczęli głośno płakać i całowali Pawła, rzucając mu się na szyję.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Великий же був плач усіх, і, впавши Павлові на шию, вони цілували його,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale powstał wielki płacz wszystkich braci. I przypadli do szyi Pawła oraz go całowali;

NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszyscy płakali, rzucając mu się na szyję i całując na pożegnanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy zaś wybuchnęli wielkim płaczem, rzucali się Pawłowi na szyję i czule go całowali,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oni zaś z głośnym płaczem rzucili mu się na szyję i ucałowali go.